

LA VASCONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO V

BUENOS AIRES, SETIEMBRE 20 DE 1898

N.º 179



JOSÉ JOAQUÍN FERRER

EL ASTRÓNOMO FERRER

EN la Iglesia parroquial de Pasajes de San Juan, labrada en mármol de sus montañas y confundida entre las imágenes del rito cristiano, se ve una tumba severa, adornada de atributos científicos, obra de arte erigida por el amor del pueblo á un hijo de su seno salido. Allí, en el interior de aquel sarcófago, están reintegrados á la tiranía del polvo, que á la vez crea y consume, los huesos del sábio astrónomo, José Joaquin Ferrer.

Aquel contador de estrellas y de planetas suspendidos en el espacio azul, goza todavía en la imaginación popular del prestigio de un mago que sorprende los misterios de la Creación.

Al pié de la artística tumba de Ferrer, el amigo de Humboldt y del Baron de Zach, hay una inscripción, epiteto que en vida le otorgó el insigne francés Laplace, que dice: «*El sábio Astrónomo Español.*»

La vida de nuestro sabio guipuzcoano es bastante curiosa. Adolescente aún, pero muy hombre de espíritu, salió de su pueblo natal con rumbo á América. Embarcó en 1780 en el navío «Asunción» de la Real Compañía Guipuzcoana, cuando esta floreciente Compañía tenía monopolizado el comercio marítimo con las Indias. Componíase aquella expedición de siete fragatas, las cuales fueron apresadas por el almirante inglés Rodney en el Cabo Finisterre, pues en aquella época hallábanse en estado de guerra Inglaterra y España. Cayeron prisioneros más de mil guipuzcoanos, de los cuales fallecieron la mayor parte en las cárceles de la Gran Bretaña.

Gandásegui, el comisionado de los prisioneros, obtuvo la libertad del niño Ferrer, el cual aprovechó esta circunstancia para ponerse á estudiar matemáticas y astronomía en los Institutos ingleses.

Restablecida la paz regresó Ferrer á Guipúzcoa, embarcándose al poco tiempo con rumbo á Lima, donde permaneció varios años y se hizo rico, lo cual le permitió dedicarse en absoluto á la ciencia astronómica, objeto de todos sus sueños.

Viajó mucho, haciendo grandes estudios en América que le dieron un renombre universal. En Veracruz hizo exploraciones en los picos de Jarapa, Perrote y Encerro, descubriendo el paso de algunos astros y haciendo, al propio tiempo, otros trabajos geográficos. Fué luego á Nueva York, realizando diversos estudios científicos en toda la América del Norte, por los cuales fué nombrado en 1801 miembro de la *Sociedad filosófica de los Estados Unidos*. Sostuvo desde allí relaciones científicas y una interesante correspondencia con Delambe, Aragón, Humboldt, Laplace, Zach y De la Lande, con todos los principales sábios de Europa. En Norte América y en París se publicaron la

mayor parte de sus trabajos astronómicos que forman un total de quince ó veinte volúmenes, á cada paso citados por todos los sábios de la época. En 1811 hizo en la Habana notables observaciones sobre el paso de un cometa, trabajo curioso y por el cual, á instancia de Laplace, fué nombrado miembro del Instituto Nacional de Francia.

Vuelto á España, el Gobierno le ofreció la dirección del Observatorio de Leon (hoy San Fernando); pero Ferrer no quiso aceptar, limitándose á indicar los adelantos científicos que debían introducirse en aquel famoso establecimiento. Estuvo después haciendo estudios en el *Observatorio de Greenwich* (Inglaterra) llamado por los sábios más eminentes, contribuyendo poderosamente al desarrollo de la ciencia astronómica en aquel país. La mayor parte de sus obras, mencionadas constantemente por Humboldt y Laplace, están escritas en inglés é impresas en Londres.

Regresó enfermo de Inglaterra, estableciéndose en Bilbao, donde se le acogió con entusiasmo, nombrándole Procurador General de Vizcaya. Al mismo tiempo sus compueblanos le nombraban alcalde de su aldea. Agravósele la enfermedad y falleció el 18 de Mayo de 1818, con el reposo espiritual y la valentía del sabio.

Laplace, el ilustre autor de la *Mecánica Celeste*, se apoyaba en Ferrer para confirmar su teoría lunar, conviniendo con el astrónomo guipuzcoano en las afirmaciones de éste sobre el paso de Venus.

Tuvo José Joaquin Ferrer otros dos hermanos que también llegaron á ser célebres; Joaquin María que fué alcalde de Madrid, ministro de Estado y de Hacienda y Presidente del Consejo de Ministros en la Regencia del del Duque de la Victoria (año 1841). Progresista avanzado sufrió un destierro de nueve años en Francia, tiempo que empleó en hacer por su cuenta una edición del Quijote en tipo microscópico, y otra de la *Historia de la Monja Alferez*, sobre cuyo libro ha basado su leyenda acerca de la heroína del Arauco el moderno poeta francés Heredia. Pasó su juventud en Lima, dedicado al comercio, hasta reunir una gran fortuna, comenzando á figurar en la política en cuanto regresó á la Península. Se conoce que los *indianos* de entonces se ilustraban más que los de ahora. El otro hermano, Juan Ferrer, fué un marino notable, habiendo llegado al grado de almirante y jefe del apostadero del Rio de la Plata.

Alcalá Galiano, el sabio español de principios de siglo, dedicó uno de sus libros á la memoria del insigne astrónomo, haciendo un estudio de sus obras y de sus importantes experimentos científicos.

En el mundo de la ciencia, el nombre de Ferrer es inolvidable.

LOUIS JAIZQUIBEL.

El país vasco juzgado por Bismarck

Con motivo de la muerte del príncipe de Bismarck, se han desenterrado anécdotas y cuentos.

Creemos que son de verdadera actualidad, sobre todo para San Sebastián, las cartas que el canciller del imperio alemán escribió á su su esposa en 1862, siendo embajador de Rusia, en un viaje que hizo de Biarritz á San Sebastián.

La primera carta está escrita en 1.º de Agosto de 1862, y dice así:

"El camino de Bayona á ésta es magnífico; á la izquierda los Pirineos, algo como Dent-du-Midi y Moleson, lo que llaman aquí "Pic," y "Port," con un panorama distinto de los Alpes: á la derecha, la mar, con orillas como cerca de Génova. El paso de Francia á España es sorprendente. En Behobia, último pueblo francés, puede uno creer que está á orillas del Loire, y en Fuenterrabia, en una calle pendiente de doce pies de ancho, cada ventana tiene su balcón y cortina, y en cada balcón hay muchachas de ojos negros y mantilla, belleza y gracia: en la plaza tamboriles y pitos y un centenar de mujeres bailando entre sí, viejas y jóvenes, mientras los hombres las miran fumando. Los alrededores son extraordinariamente hermosos: valles verdes y montes poblados, encima líneas fantásticas de obras de fortificación, una detrás de otra; bahías de la mar, con entradas estrechas, que como lagos de Salzburgo, rodeados de altas montañas, penetran muy adentro en el país. Desde mi ventana miro una de ellas (I), cerrada hácia el mar por una isla peñascosa con un marco de alturas con árboles y casas; á la derecha la ciudad y el puerto.

"A las diez me he bañado, y después del almuerzo subimos, ó mejor dicho, nos arrastramos por el calor á la Ciudadela (castillo) y quedamos sentados largo tiempo en un banco, mirando algunos centenares de pies debajo de nosotros, la mar á nuestro lado, una batería de pesada artillería con un centinela que canta. Este monte ó peñasco sería isla si no tuviera unión con la tierra por medio de un istmo bajo. Esta lengua de tierra separa dos bahías de la mar, y así se vé desde el castillo hacia el Norte el mar inmenso, hacia el Este y Oeste los dos golfos, parecidos á dos lagos de Suiza, y al Sur el istmo con la ciudad, y más allá, país adentro, montes que se pierden en el Cielo. Desearía saber pintar para hacer para tí un cuadro de todo esto, y si tuviéramos quince años menos, vendríamos los dos á ésta.

"Mañana ó pasado volveré á Bayona y quedaré todavía algunos días en Biarritz, donde la playa no es tan hermosa como aquí, pero siempre más bonita de lo que yo pensaba, y se vive bien.

"De Berlín y Paris no sé una palabra, con gran contento mío. El sol me ha tostado, y con mucho gusto me hubiera quedado una hora en la mar; el agua me hace flotar como á un pedazo de madera, y su temperatura es lo bastante fresca para ser agradable.

"Uno se halla ya casi seco cuando llega á la caseta: me pongo mi sombrero y me paseo envuelto en una sábana; cincuenta pasos más allá se bañan las señoras. Cada país tiene su costumbre...."

De Biarritz escribe Bismarck el 4 de Agosto, entre otras cosas:

"Anoche salí de San Sebastián para Bayona, donde he dormido. Ahora estoy sentado en una ventana de esquina del hotel Europa, con vista encantadora sobre el mar azul, que lleva sus espumosas olas por entre caprichosos arrecifes contra la peña del faro. Tengo el disgusto de ver tanta belleza sin tí. Si pudiera llevar-

te por el aire á mi lado, volvería enseguida contigo á San Sebastián. Imagínate las *Siete montañas*, con la peña del dragón puestas cerca de la mar; al lado de Ehrenbreistein, y entre los dos entra un brazo de mar en el país, algo más ancho que el Rhin, y forma detrás de los montes una bahía redonda (la Concha). En olla se baña la gente en agua cristalina, tan pesada y salada, que uno flota y nada por sí sólo. Por el boquete de la peña se mira al mar, y volviendo la vista hacia tierra, se pierden altas sierras de azules montañas en el puro azul del cielo. Las mujeres de la clase baja y media son verdaderamente bonitas, muchas, hermosas, los hombres de pocas palabras. Faltan también las comodidades de la vida á que estamos acostumbrados. El calor no es aquí más fuerte que allí y no me importa; al contrario, me encuentro perfectamente bien, á Dios gracias. Anteayer hubo una tempestad, una galerna tal como no he visto nada que se le parece. Para subir á una escalera de cuatros escalones en el muelle (Oai-Arriba) tuve que intentarlo tres veces antes de lograrlo: pedazos de tierra y de árboles pasaban por el aire arrancados del castillo. No pudiendo pensar que después de cuatro horas todo estaría tranquilo y alegre, abandoné el pasaje tomado en un buque velero para ir á Bayona, y lo he sentido mucho después. Tontamente me he privado así de un paseo delicioso por mar á lo largo de la costa, quedándome un día más en San Sebastián.... Ayer he salido en diligencia bastante incómodamente, empaquetado entre graciosas españolas, con quienes no he podido hablar una sola palabra.."

LAURAC—BAT

ZORTZICO

I

En la querida—tierra vascona
siempre ha vivido—la libertad,
el mundo entero—que lo pregona
canta admirado—esta verdad.
El sol que dora—nuestras montañas
un pueblo libre—siempre alumbró,
y de los vascos—en las cabañas
el extranjero—jamás pisó.

II

Nunca pudieron.—pueblos ni reyes,
ni con astucia—ni con traición,
menguar sus fueros—ni hollar sus leyes,
que la existencia—del vasco son;
y siempre fueron—de las naciones
límpido espejo,—libro ejemplar,
las libertades—je los vascones
tan celebradas—por tierra y mar.

III

Si la atrevida—ciega ignorancia,
aconsejada de la ambición,
pudo, con necia—triste jactancia
herir de muerte—nuestra ilusión,
el tiempo llega—de la justicia,
que á toda costa—se ha de obtener,
y nuestros fueros,—nuestra delicia
puros, como ántes,—han de volver.

VI

Y, mientras tanto,—los corazones
les rinden culto—con gran fervor,
en sus costumbres—y en sus canciones,
diciendo siempre:—¡gloria y loor!
y en sus alegres,— sencillas danzas,
que el pueblo aplaude—sin vacilar,
mostrar procuran—sus esperanzas
de sus derechos reivindicar.

JULIÁN ARBULO.

(1) Bismarck vivía en la fonda de Berdejo, que se hallaba en aquel tiempo en San Martín.

MEMORIAS DE GAYARRE

(Conclusion)

“En el momento de ponerse en marcha la carroza, la plaza de Oriente presentaba un aspecto indescriptible. La manifestación ofrecía caracteres singulares. En todas las casas de la carrera se asomaba la gente á los balcones, adornados por multitud de cabezas infantiles. Los padres enseñaban aquel espectáculo magnífico é imponente á sus hijos, persuadidos de que, por mucho que vivieran, no le volverían á ver.

“El público de la calle se apiñaba en derredor del coche fúnebre. Todos querían ver de cerca la caja mortuoria. Las señoras eran las más intrépidas para resistir la nieve y los empujones de la muchedumbre. Muchas mujeres del pueblo, que probablemente no habrán oído nunca al gran tenor, lloraban á lágrima viva. Eran las lágrimas más sinceras, más desinteresadas, las que lamentaban la pérdida del hombre en la fuerza de su vida y de su genio.

“Frente á la fachada del teatro Real estuvo á punto de ocurrir un conflicto. Los guardias civiles y de orden público no eran suficientes para contener aquella avalancha de gente.

“La orquesta del Real, dirigida por el insigne Mancinelli; aquella orquesta que había acompañado tantas veces á Gayarre en sus papeles de Arthur, en los *Puritinos*; de Raul, en *Los Hugonotes*; de Juan de Leyden en *El Profeta*; de Fausto en las óperas de Gounod y de Boito; de Lohengrin, en la gran partitura del inmortal Wagner, ejecutó primero una marcha fúnebre de Chopin, para tocar después aquellas inspiradas notas del cuarto acto de *La Favorita*.

“Los coros, con el señor Nanetti, cantaron el coro de los frailes que precede á la romanza *Spirito gentil*, de la que hizo Gayarre, una creación.

“El público quedó suspenso de emoción. Ya no podía oír la mágica y prodigiosa voz de Julián, que transportaba á los espectadores en delirios de entusiasmo. Algunos se consolaban imaginando que Julián, repetiría la romanza ante el trono del Altísimo. Pero mejor fuera que no se realizase ese sueño, porque sería el destronamiento de ángeles y querubines....

“Esta idea, que tanto relieve prestó al entierro; esta idea, que nos hizo imaginar por un momento á la resurrección del gran tenor á los conjuros del arte, fué concebida por un gran artista, por el insigne Barbieri. Era el pensamiento delicado y hermoso de un poeta.

“Los artistas del teatro Real estaban en su mayoría á la puerta, y casi todos lloraban la muerte del que fué su ilustre y cariñoso compañero.

“La calle del Arrenal estaba intransitable. La comitiva se detuvo ante la iglesia de San Ginés, donde los sacerdotes rezaron un responso.

“Al desembocar en la Puerta del Sol, la nieve caía de un modo extraordinario. La gente había tomado los coches y tranvías por asalto para presenciar el desfile. Miles de personas formaban á uno y otro lado, y los coches obstruían el paso por completo. Una masa de gente se agolpó á la carroza, no ocurriendo desgracias por milagro. De varios balcones arrojaron flores y coronas.

“En la Puerta del Sol se oyó un inmenso vocerío. La gente, no sabiendo cómo tributar homenaje á Gayarre, prorrumpía en ruidosos vivas. El viva á Gayarre, sonoro, estridente sonaba á los oídos delicados como una irreverencia.

“No: el pueblo de Madrid, ese público de la calle, compuesto en su mayoría de la gente que asiste al paraiso del Real y con toda alma y corazón aplaudía á Gayarre, manifestaba su dolor en la forma que pueden hacerlo las grandes colectividades. Necesitaban un grito que sintetizase todas sus emociones, y ése era el viva á Gayarre. Una vida inmortal de fama, de gloria, de recuerdos. El viva al espíritu del artista, que permanecerá eternamente en la memoria de cuantos le escucharon.... El refinamiento, la delicada expresión de

los afectos, necesita estudio, preparación, y el pueblo es todo espontaneidad, corazón. Viva Gayarre, protesta estruendosa, elocuente, contra la desgracia que todos lamentamos....

“Al pasar la comitiva por la calle de Sevilla, dos porteros del Casino de Madrid colocaron sobre el féretro una artística cruz de flores. Los socios de la Peña y del Veloz, que estaban en los balcones, se descubrieron al paso del cortejo fúnebre.

“Al llegar al teatro de la Comedia, una Comisión de autores colocó sobre el féretro varias coronas. El sexteto entonó una marcha fúnebre.

“Frente al teatro Español el paso era, más que difícilísimo, imposible.

“La muchedumbre había invadido con antelación considerable la plaza de Santa Ana y todas las calles adyacentes.

“Una Comisión de representantes del Español, compuesta de los señores Ricardo Calvo, Donato Jimenéz, Mariano Fernández y Julián Romea, depositó en el féretro una lindísima corona con el siguiente lema: “Los artistas del teatro Español, á Julián Gayarre.”

“Dos representantes del teatro de Novedades prendieron del carro fúnebre otra corona con las siguientes frases: “A Julián Gayarre, los artistas de Novedades.”

“Otra Comisión del teatro de la Zarzuela, en la que figuraban los señores Mesejo (padre é hijo), Cerbón y Lahoz, colocó otra corona que decía: “La Empresa y artistas de la Zarzuela, á Gayarre.”

El teatro Lara dejó otra corona por mano de los señores Maiquez, Ruiz de Arana y Tamayo. Su lema era el siguiente: “Empresa y artistas del teatro Lara, á la memoria de Julián Gayarre.”

“A ambos lado del paseo del Prado se veían dos filas de gente, que casi atropellaron á los de la comitiva, repitiéndose los desórdenes anteriores.

“Desde la plaza de Oriente, desde la casa mortuoria, iba al lado de la carroza fúnebre, exponiéndose á ser atropellada, una señora inglesa que seguía á Gayarre por todas partes, admirando al artista en platónica delectación.

“Aquel era un afecto puro, desinteresado, sin el relieve de que resonara su nombre en los periódicos. Alrededor de una estrella del arte como Gayarre, forman amigos que vinculan su afecto, que lo secuestran impidiendo acercarse á los profanos. Estos, con su cariño, con su amistad, constituyen la vida del artista. Pero hay algo del amor egoísta que todo lo quiere para sí y que cree mancillado al ídolo cuando el culto se abre al gran público. La señora inglesa, por el contrario, seguía el cortejo confundida entre el vulgo, como quien cumple un deber, sin cuidarse de lo que pudieran decir.

“En la estación había mucha más gente de la que se aglomeró en la carrera. En los desmontes de la estación había numerosos grupos. Cuando se detuvo la carroza, aquella muchedumbre penetró en los andenes de la estación, impidiendo la traslación de las coronas desde la caja mortuoria al vagón que conduce los últimos restos de Julián Gayarre, á su pueblo, al Roncal.

“Eran insuficientes los agentes de vigilancia para poner orden, para contener á la masa humana que quería dar el último adiós á Gayarre. Las coronas se depositaron en el vagón en medio del mayor barullo y griterío.

“Entonces vimos descollar entre las coronas las del Liceo de Barcelona. Los catalanes eran los primeros en asociarse al duelo nacional, y su tributo á Gayarre era sentido, delicado, hermoso.

“Colocado el féretro, el vagón fué unido á los del tren correo de Barcelona, que es el que transporta los restos de Julián.

“En la estación se quedaron sus íntimos, los que cumplen el encargo piadoso de dar sepultura á Gayarre conforme á sus disposiciones testamentarias, Ilorrio, el canónigo Echevarría, Gregorio, el primo de Gayarre, Valentín, el sobrino de Julián y otros más.

“Al despedirse, al abandonar la estación, Zapata apenas podía andar. Su dolor, su turbación eran inmensos. Dobló la cinta que había llevado toda la carrera, y

entregándosela á nuestro compañero Cavia, le dijo llorando:

—¡Toma; toma este último recuerdo del que tanto te quería!

“La gente se negaba á marchar. Creía que aquello que acababan de ver era una pesadilla, un ensueño. Querían persuadirse por sus propios ojos de que sellaban el cadáver de Gayarre.”

“Hasta aquí *El Liberal*.”

“Hasta en el tren, en todas las estaciones importantes hasta Pamplona acudía la gente á dar el último adiós á aquellos restos gloriosos, depositándose en algunas de ellas coronas á su memoria.”

“Cuando llegó el fúnebre cortejo á la capital navarra, todo Pamplona se hallaba en la estación. Comisiones del Ayuntamiento, de la Diputación provincial de los principales Círculos y de varias Corporaciones populares, esperaban la llegada del cadáver.”

En una enlutada y elegante carroza, y acompañado por la masa del pueblo, fué conducido al palacio de la Diputación, en uno de cuyos salones se le depositó velando su cadáver aquella noche sus más queridos y antiguos amigos, y acudiendo las gentes sin cesar á contemplar por última vez los restos de su ilustre paisano, que tanta gloria dió á Navarra.

Desde Pamplona á Roncal fué un duelo sin ejemplo. ¿Cómo pintar el dolor de los Roncaleses al ver asomar por la carretera los restos mortales de su ilustre paisano?....

Los habitantes del Roncal y del valle todo, con la cabeza descubierta, caminaban silenciosos detrás del féretro, sin que hubiera uno solo en cuyos ojos no asomasen las lágrimas.

¡Era un padre, un hermano cariñosísimo de todos y cada uno el que había muerto!

Depositóse el cadáver en la Casa municipal de la villa, velándole por turno todos los vecinos....

Oficiáronse en la iglesia dos entierros: uno modesto y sencillo, según Julián había ordenado; otro muy solemne, que costeaban los siete pueblos del valle, oficiando el canónigo señor Echevarría, que desde Madrid había ido hasta allí acompañando los restos de su querido amigo.

Después el féretro, transportado á brazo por ocho robustos roncaleses, fué conducido al humilde cementerio de la villa, acompañándole el vecindario en masa, los alcaldes y concejales de los siete pueblos y representaciones de los lugares vecino, el clero con cruz alzada y, por último, el Ayuntamiento en pleno del Roncal; los cuales, terminada la fúnebre ceremonia, regresaron á la villa tristes y silenciosos.

¡Todo había concluido!

Allí quedaban para siempre los despojos mortales de Julián el cantor.

Nada, para poner fin á esta breve reseña, como las elocuentes palabras que en la velada ofrecida para honor de Gayarre por el centro del Ejército y de la Armada, pronunció su cariñoso y apasionado amigo Vicente Sanchiz.

Hijas del dolor, sentido con toda el alma, y expresadas entre sollozos, supo Sanchiz corresponder en ellas al profundo pesar que embargaba el ánimo de sus oyentes.

“¡Allá en el Roncal—dijo—descansan en paz los restos del gran artista!... Allí, en aquellas agrestes soledades, donde su caridad inagotable ha llevado varias veces el consuelo á la vivienda del necesitado, allí duerme el sueño de los justos el que vivió constantemente dentro de la estela luminosa de la gloria.”

“Aquellos riscos, regados en todos tiempos por la sangre de los héroes, encierran su cuerpo; y si fuera posible que un estremecimiento geológico de la tierra convirtiese su tumba en coloso de granito, cuyo picacho se escondiera entre las elevadas brumas del Pirineo, podría esculpirse en él esta inscripción, parecida á otra muy célebre de la antigüedad:—“Extranjero, dí á España que yace el artista más eminente, el hombre más amante de su patria y el amigo más tierno y cariñoso.”

JULIO ENCISO.

UN HÉROE

—¡Por la libertad y por la democracia!

—Propongo que el ramo del centro se ofrezca á la señora de....

Con estas palabras terminaba “en medio de estrepitosos aplausos y delirantes aclamaciones,” (así lo dijeron varios periódicos del partido al día siguiente), uno de los mil y mil banquetes políticos que todos los años se celebran en los cafés de la villa y corte para regocijo de fondistas y falsificadores de champagnes barato....

Era un día del mes de Noviembre del año 1892. Los electores del distrito de Palacio se habían reunido en primer lugar para comer, en segundo para beber la *Champaña* (como decía uno de ellos), y con objeto de acordar por fin, y tras frecuentes libaciones, que la libertad estaba de capa caída, sino de capa empuñada.

No muy lejos del banquete almorzábamos cierto distinguido crítico musical, el inolvidable Peña y Goñi, un oficial de la armada, y algunas personas más.

El marino hablaba con entusiasmo de un proyecto vasco digno de Julio Verne, Mayne Reid ó el capitán Coock; nada menos que de dar la vuelta al mundo. Con el dedo señalaba sobre el mantel sus futuros viajes.

—Aquí nos detendremos catorce días—decía.

—¿Ven ustedes ese plato de aceitunas? Esto es Australia. De aquí á Nueva Zelanda no hay más de quince días... (y recorría la distancia comprendida entre el plato de aceitunas y un panecillo, que era Nueva Zelanda).

—En fin—dijonos con la mayor tranquilidad del mundo—recorreré unas 40.000 millas.

El marino que así hablaba era D. Fernando Villaamil, un hombre curtido en los combates del mar, más duro que la roca en materia de disciplina, más blando que un puñado de arena cuando se sabía tocarle al corazón. Físicamente un tipo enérgico, tostado, de cabello gris, retorcido mostacho y cierta sonrisa característica entre benévola, burlona y fría.

El viaje que describía sobre el mantel no era un sueño, antes bien la pura realidad; tanto, que iba á salir de un momento á otro.

Era un viaje poético, un viaje de hace dos siglos, lleno de peligros, de emociones, de encantos. Todo era romántico en él: un barco de vela, el *Nautilus*, iría de un continente á otro, en medio de las tempestades y de los hielos, movido como una gran gaviota por el viento.

La tripulación, era tradicional también. Muchos, muchísimos querían ir con él; disputábanse el peligro como se ha disputado siempre en España cuanto es aventurero y romanesco; los vascongados, descendientes de aquellos que dieron con Elcano la vuelta al mundo, y fueron á Terranova, y á Spitzberg en averiados barquichuelos, formaban parte de la tripulación de Villaamil. Una legión de jóvenes guardias marinas, entusiastas, se disputaban el obedecerle, el correr mil peligros con él, el morir acaso. Villaamil no se preocupaba gran cosa del peligro por aquel entonces. Cosas más hondas le traían á mal traer. Buscaba una gaita! para los marinos gallegos del barco. Y una gaita pudiera serle más útil quizás que los más ricos tesoros en momentos de nostalgia y morriña.

Los vascongados llevarían acordeones, juegos de lotería y varios ejemplares de *La pelota y los pelotaris*, de Peña y Goñi.

El barco era ligero, precioso, y Villaamil, se proponía organizar formalmente en él una escuela de guardias marinas, una clínica cruel y sin entrañas, en donde se adiestraran nuestros marinos y pudieran mirar sin temor la muerte cara á cara....

Al despedirse aquel día, cuantos con Villaamil estábamos, sentimos un no sé qué de angustia, de entusiasmo, de nostalgia. ¿Quién puede ver sin estremecerse de envidia, sin sentir despertarse en su alma el deseo de viajar en un barco que desaparece al horizonte?

Se sueña entonces con el país predilecto, uno con Suecia, otro con las Indias, el artista con Grecia, con el Japón, con el Desierto, con el Polo....

No podría explicarse Villaamil cuando se despidió de nosotros en aquel café de irrespirable atmósfera, poblado de murmuradores y de polítriquillos, la envidia que le teníamos. Ni aquellos electores del distrito de Palacio, repletos de hueca palabrería, hubieran podido comprender el mérito del hombre modesto, del marino que iba á recorrer el mundo para mostrar la bandera de España en los países más lejanos, y hacer comprender que en nuestra patria hay algo más que políticos charlatanes.

Villaamil salió en el *Nautilus* del Ferrol. Celebróse allí una poética misa. El día era nublado, pardo, del Norte. Los marinos se postraron ante la Virgen del Carmen: el barco salió al siguiente día. Y el viaje hizo con la misma tranquilidad con que Villaamil lo había trazado en el mantel de nuestra mesa. De Palmas, la ciudad canaria, medio andaluza, á Bahía en el Brasil; de Bahía al Cabo de Buena Esperanza de allí á Australia y Nueva Zelanda; de otro salto á Valparaíso y á Montevideo, Buenos-Aires, Nueva-York, Plimouth, Brest y San Sebastián. Cuántas emociones, cuántos inesperados espectáculos, cuántos peligros en estos veinte meses de recorrer el mundo! Obsequiados en todas partes, llevados en triunfo; gloriosos vieron cuánta legendaria admiración se conserva hácia nuestra patria. En todo el mundo han recibido homenajes; un rey moarí les colmó de atenciones. En cambio, el Sr. Pasquín, que sin ser ningún rey moarí era ministro de Marina por entonces, á duras penas fué llevado á visitar el *Nautilus*.

La entrada del gallardo barco en San Sebastián no fué espectáculo para olvidado. El buque anclado en la Concha, meciéndose airoso sobre las azules aguas, á la vista de la alegre ciudad, descansó triunfalmente después de veinte meses de viaje y de recorrer 40.000 millas.

¡Pobre Villaamil! Al fin, aquellos lectores y polítriquillos que festejaban sus triunfos y los de la política española, vulgar, estúpida y atrasada, llegarán por arte de magia y detrimento de sus conciencias á ministros y directores. ¡Quién sabe si aquel orador que con elocuencia cursi proponía el envío del ramo á la señora del cacique del distrito mientras Villaamil soñaba con glorias, llegue mañana á regentar la Marina y por sus torpezas y concupiscencias envíe á la muerte desesperada y heroica á los Villaamiles del porvenir!

RODRIGO SORIANO.

San Sebastian 1898.

UN LIBRO VASCONGADO

Nuestro distinguido é ilustrado paisano el señor Genaro de Sorarrain, acaba de publicar en Barcelona un precioso libro, formado en vista de los trabajos de su índole conocidos hasta el día y referente á las obras impresas de las provincias de Navarra, Alava, Vizcaya y Guipúzcoa, á sus hijos y á su lengua enskara, con un índice de autores por orden alfabético y notas correspondientes.

Consta de un volumen de 500 páginas, admirablemente editado en la tipolitografía de Luis Tasso, con una lujosa portada en que aparecen los escudos del *Laurat-bat*, y en él se registran, á contar desde el año 1501, hasta 1514 obras, con inclusión de las correspondientes á un mismo asunto en un sólo número.

La impresión á dos tintas y sobre un papel superior, es verdaderamente admirable.

El libro va precedido de una cariñosa cartadicatoria al ilustre literato D. Juan V. de Araquistain, dedicatoria á la que siguen otras

dos interesantes epístolas, de la última de las cuales tomamos el siguiente párrafo:

«Claro es que un trabajo de esa índole será de verdadera utilidad para el estudio del modo de ser de esta raza singular, que excita con más fuerza cada día la curiosidad de los grandes pensadores, por la imposibilidad de rasgar las misteriosas sombras de su origen, de su lengua y de sus primeras peregrinaciones por tierra y mares; raza, que por ser excepcional en todo, fué la única que en medio del politeísmo universal de todos los pueblos, surgió al nacer, sin revelación conocida, monoteísta puro, con su eterno *Jungoikoa*, nombre sacrosanto aprendido no de hebreos, ni de griegos, ni romanos, pero si tal vez de los primeros himnos de adoración y de triunfo, que se elevaron de la tierra, por las glorias de la creación.»

El Sr. Sorarrain merece felicitaciones muy sinceras. Su trabajo, que es verdadera labor de benedictino, resulta, además de verdadera utilidad para el país vascongado, y es testimonio de su entusiasmo y de su amor al pueblo en que vió la luz.

EUSKALDUN BATEN KANTUA

Makurturikan arech maitea
Larra jo arte, orriak
Lokatsa artian nastubak ditu
Ez baitu eraman aiziak.

Lañuz betea zoruba dago,
Ezin da ikusi argia,
Illuntasunak beti, betilko
¿Ostu al digute eguzkia?

Ichasoetikan ez da agiri
Dizdiratutzen izarra,
Euskal-erriñ begietan
Gaur agertu da negara.

Bañan egun bat etorriko da
Argitasunez betia,
Orduan danok jakingo dabe
Zer dan Euskaldun erria.

Jakingo dabe ez dala izotzta
Odola euskaldun zahetan
Biotza ez dala beinbe ikaratu
Egun arrigarrietan.

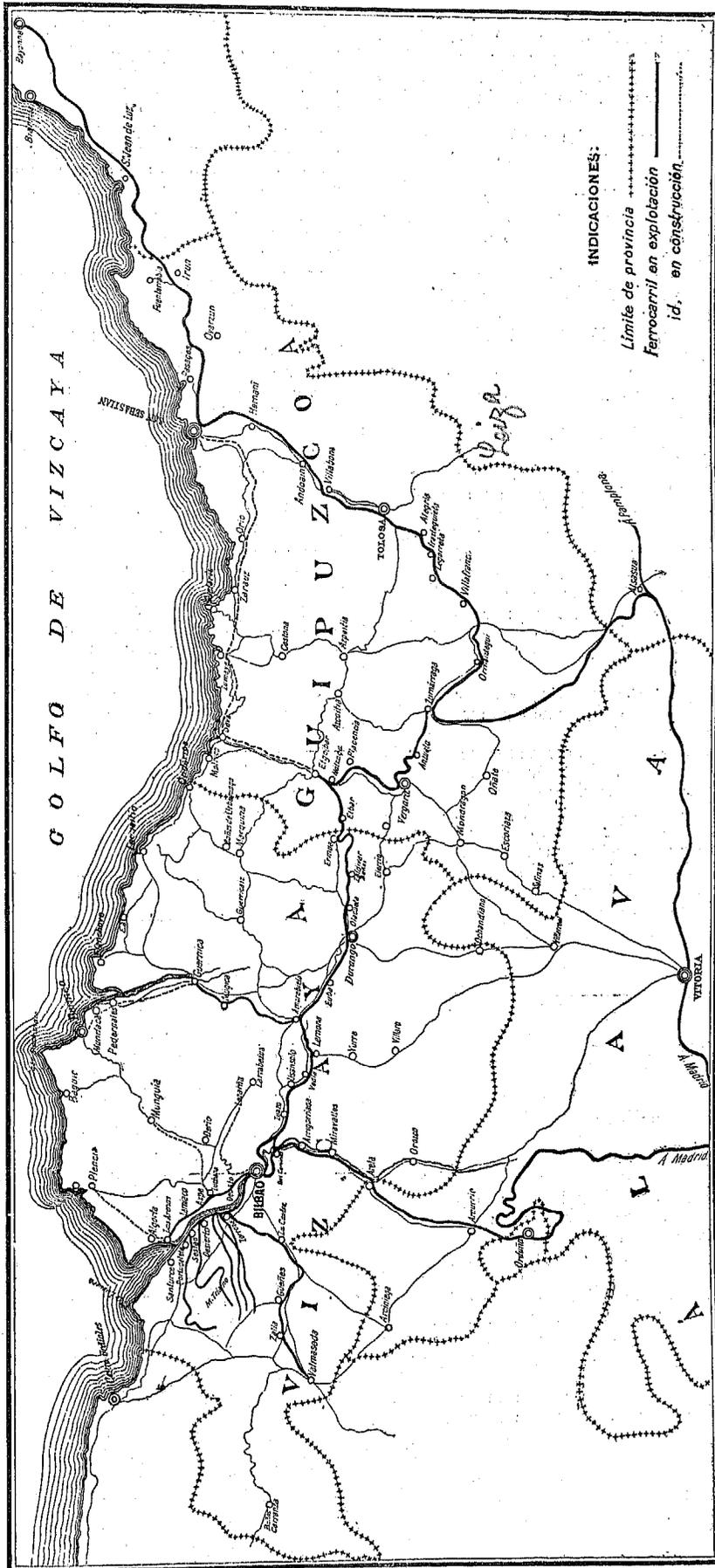
Arech edora loraturikan
Lañuetara igoko da,
Euskal-erriñ zoraturikan
Bakean arkituko da.

Aize gozoak arech orriñ
Durundu leun, leunagaz
Kantatukodu uda goizian:
¡Pitzu gerado areolagaz!

Ichasoetan olatu andiak
Bero betiko ibilloran
Zerurano urak jasoko ditu
Zulik arecha ikustean.

¡A lañu beltsak... illuntasunak!
Etorrikoda argial
Orduan danok jakingo dabe
Zer dan Euskaldun erriñ.

J. O. DE G.



Lab. Gald. de Aldara, Rodríguez, Bilbao

PLANO DE LAS COSTAS EUSKARAS

Triunfo del Orfeón Bilbaino en Burdeos

El triunfo obtenido en Burdeos por el Orfeón Bilbaino el día 14 del corriente ha sido una nueva y brillante victoria, no sólo por el número y la calidad de los orfeones con quienes ha luchado, sino también por la importancia del concurso.

En el ejercicio de lectura á primera vista alcanzó por unanimidad el primer premio, y el segundo el Orfeón de Paris.

En los concursos de ejecución y de honor dejó asombrada la concurrencia, que no se cansaba de aplaudir, y sus premios fueron empatados entre los dos orfeones, el de Bilbao y el de Paris.

El maestro Valle, director del primero, estuvo verdaderamente admirable y los orfeonistas todos á singular altura.

Por la noche dicho orfeón dió un concierto en la espaciosísima plaza de Quinconces, en la que se reunieron unas quince mil personas. Cantó el *Ume eder bat*, el *Boga boga* y el *Gernikako arbola*, recibiendo grandes ovaciones.

Seguramente que el Orfeón Bilbaino ha dejado grato y duradero recuerdo en Burdeos.

Al día siguiente los orfeonistas dieron un concierto en Arcachón, para donde salió de Burdeos un tren con 42 carruages arrastrado por dos locomotoras.

Gran triunfo el de esta expedición; acaso como ninguno en la ya larga y gloriosa historia del Orfeón Bilbaino, que fué fundado en 1886. Veamos lo que dice el importante diario de Burdeos *Le Petite Gironde*:

"El éxito, el gran éxito ha sido, hay que reconocerlo, para la Sociedad Coral de Bilbao, que se presentó llevando los orfeonistas boina roja, distintivo de los vascos.

Dirigido el Orfeón por D. Aureliano Valle con gran maestría y autoridad, produjo desde el primer momento la más favorable impresión.

Los bilbainos han sido objeto de grandes aclamaciones, sobre todo después de la ejecución de la ópera "La flauta encantada," de Mozart, que han bordado los orfeonistas, sin acompañamiento de música. Las modulaciones, las onomatopeyas y el tono en que la cantaron, han arrancado del auditorio entusiastas, delirantes ovaciones. La bandera del Orfeón, cubierta con cinta de los colores nacionales, correspondió á estas demostraciones de afecto saludando al público, el cual se hallaba maravillado.

¡Viva el Orfeón Bilbaino!

Crónica donostiarra

(PARA "LA VASCONIA")

Sigue su curso la procesion.

Aunque por la angustiosa situación por la que atravesaba el país se hacían muy tristes vaticinios acerca de la temporada veraniega, dió esta principio poco más ó menos como de costumbre, á mediados de Julio, con su marejada de población flotante, notándose el aumento de día en día, hasta que hácia fines se inició la alarma y cundió el pánico en toda la línea, á causa de una equivocada inteligencia del vigía de Pasajes que anunció la aparición de un buque de guerra sospechoso con rumbo á esta costa.

Con la prevención que había por los temores que se abrigaban de antemano y dándole caracter verídico el movimiento de fuerzas y elementos de combate que fueron distribuyéndose por las inmediaciones, ello dió lugar á una espantosa desercion de la gente, efectuándose un sensible vacío que causó desastrosa impresion en el vecindario, conjurando la *debacle* del verano, pues era de presumir que los fugitivos que invadían los tre-

nes para retornar á sus lares al presentarse en sus respectivas residencias y exponer el motivo de un prematuro viaje, retrajeran á la mayor parte de la gente que se hallaran dispuesto á visitar estas playas, pero es el caso que á los pocos días hizo su entrada en esta bahía el trasatlántico *Ciudad de Cadix* que recorría estas costas en averiguacion de la travesía que pudo efectuar otro buque extranjero que días antes descargó en este puerto municiones y pertrechos de guerra, siendo el citado trasatlántico confundido por el atalayero de Pasajes con un buque de guerra enemigo á causa de ofrecerse á su vista por efecto del sol, como chimenea blanca, la negra que ostentaba, lo que fué origen de la gran inquietud que se apoderó de los ánimos entre propios y extraños.

Restablecida la calma y conforme se iban acentuándose las noticias de la paz, la venida de la colonia forastera ha seguido su curso y aún que no en tan gran escala como en los años más favorecidos, de esta gran semana con la afluencia de allende los pirineos cuyos múltiples trenes han llegado atestados de excursionistas, ha tomado esta poblacion el aspecto de los veranos que le son característicos desde su inverosímil crecimiento.

Los franceses con el cambio al 60 y pico hacen unos viajes que ya quisieramos estar á la reciproca.

Al que trae 50 francos puede, con los que gana en el cambio, gastarse 25 y volver á su casita con las 50 pesetas mas otras 6 ó 7 (acentuar esa ó) de propina.

Se vé mucha gente de la alta sociedad, carruages de lujo en gran número, pero la que escasea es la gente de poco lustre y mucho lastre.

En casi todos los establecimientos de comercio se oye la misma cancion, es decir, que parece que la gente no está para gastar y hay pocas ventas.

Sin embargo las corridas se celebran con llenos, numerosa concurrencia asiste al casino y al teatro; mucho auditorio en los conciertos al aire libre y todo el mundo parece que trata de divertirse y... *¿señorez aquí no ha pazao ná.*

El calor es extraordinario, la sequía prolongada y pertinaz, los campos agostándose y la cosecha de maiz en gran peligro si benéfica lluvia no lo remedia en breve.

OMAR CELIN

San Sebastian, 26 de Agosto de 1898.

LE LAZO

Par le Gaucho dompteur traqué dans la prairie,
Le poulain noir, superbe et libre comme l'air,
Pour la première fois redoute, dans sa vie,
Le stigmate du feu, la torture et le fer.

La Pampa lui fournit un galop sans limite,
Mais le Gaucho le suit sur son coursier d'élite,
Et tout droit devant eux poursuivi, poursuivant
Volent, comme deux dards, vers le soleil levant.

Le lazo tourbillonne en cette immense arène,
Et, lance d'un bras sûr, enlace le poulain;
En ruades et bonds sa rage se déchaine
Et le Gaucho sourit, le lazo dans sa main.

Il bondit, rebondit, prend la fuite; rapide
Il court, toujours serré par le lazo perfide;
Qui l'étreint, le suffoque avec son nœud coulant:
Il s'arrête étranglé, harassé, ruisselant.

Il se révolte encore, écume, se démène,
Et, les naseaux fumants, le fougueux indompté,
Dans un dernier effort, reniflant, hors d'haleine
Se cabre vers le Ciel, humant la liberté!

FÉLIX IRIART.

Buenos Aires, Setiembre de 1898.

NOTAS LOCALES

La fiesta del "Laurak-Bat"—Ante un auditorio tan numeroso como selecto, celebróse el pasado sábado la anunciada velada literario-musical. El ameno programa se cumplió en todas sus partes con regocijo de los oyentes que aplaudieron con entusiasmo todos los números del concierto.

El discurso del señor Velloso fué una bella página literaria leída con la maestría que él sabe hacerlo: los aplausos interrumpieron varias veces al inspirado poeta navarro.

—El quinteto á cargo de los señores Erausquin, Dr. Otategui, Argote, O. de Retana y Stiattesi, interpretó admirablemente el *Guernikako Arbola*, el *Minué Scherzando*, del 2.º cuarteto del autor clásico vascongado Arriaga, el *Minué* de Bolzoni y *Bolero*, de Ravina.

Tocó luego una preciosa malagueña de Sarasate, en el violín, el joven Stiattesi, el cual promete llegar á ser un maestro en este difícil instrumento. Las señoritas Edelmira Ureta y Amalia Magnani, discípulas del maestro don Luis F. de Retana, ejecutaron á cuatro manos en el piano la sinfonía de *Quielermo Tell* con acierto notable, lo mismo que otros números que después tocaron separadamente. El popular caricaturista Cao, que es también el mejor retratista de Buenos Aires, hizo de memoria, con cuatro trazos, las figuras de Churruga, Oquendo, Zumalacárregui, Sarasate é Iparraguirre, siendo muy aplaudido por la verdad con que supo ejecutarlos. Argote, con el gusto que le es peculiar, cantó un zortzico titulado "Laurak-Bat," muy inspirado, compuesto por el maestro Retana, cuya letra es del señor Julián Arbulo y que reproducimos en otro lugar de este número.

Llamó igualmente la atención la fantasía *Vasconia*, sobre motivos de aires vascongados, arreglada por el mismo y ejecutada en el piano en unión de su aventajada discípula la señorita Ureta.

En resumen: fué una fiesta muy agradable y amena.

Terminada la velada, se bailó alegremente hasta las dos de la madrugada. Es de desear que la Comisión Directiva repita esta clase de fiestas que en medio de su modestia, tienen el caracter del arte y de la intimidad.

Crucero "Rio de la Plata".—Pocas cosas hay más difíciles que ser modesto; hoy nadie quiere permanecer ignorado por muy ignorante que sea; existe una verdadera neurosis de exhibición, y hay hombres que hasta en los entierros desearían ser el difunto para ir representando el primer papel, el primer papel siempre, aunque sea de estraza.

Decimos esto apropósito de una nota pasada á la Asociación Patriótica por el dueño de una fortuna muy popular; nota publicada en todos los diarios, y este era el verdadero propósito, el de la publicación. En esa nota se pide el ofrecimiento del crucero "Rio de la Plata," al gobierno argentino. Lo prudente hubiera sido consultar con la C. D. si esto podía hacerse; pero como la contestación hubiera sido negativa porque el barco ya estaba donado, no quiso el filántropo quedarse con el feto en sus claustros cerebrales, y dió la nota á la publicidad, para que se supiera, eso es, para que se supiera que él solo, solito no más, había concebido aquel prodigioso proyecto, y métale duro al parche del bombol para que se sepa que vivimos, para que se sepa que en la rueda del mundo somos el primer engranaje. Ya es hora que el periodismo sensato sea sincero, diciendo las cosas tal como son, y conteniendo los impulsitos exhibicionistas de ciertos elementos que comprometen á las colectividades por el prurito de no querer permanecer en la oscuridad y en el mundo de los humildes para el cual los destinó Dios, la naturaleza y los alcances de su propia inteligencia. Las cosas claras, y el chocolate espeso y tomado en silencio.

En caso necesario, los españoles ayudarán á los argentinos de un modo factible, defendiendo al mismo tiempo sus propios intereses, sin necesidad de hacer esas invocaciones pseudo-románticas, macaneo corrido, recordando á nuestras esposas criollas, á nuestros hijitos, mencionados muchas veces por padres estériles, por pura afición á la poesía sentimental, á las églogas tiernas á estilo de Petrarca y el meloso Anacreonte.

No se puede pasar en silencio lo más gracioso de la nota, y es que el autor de ella supone que el barco servirá para

defender las montañas cántabras y las patagónicas. Quién sabe si los franceses con su natural *esprit*, no nos dán una pesada broma construyendo un barco que navegue entre hayas, cerros arriba y abajo, y por entre los cardos de las montañas patagónicas, todo ello *sin solución de continuidad*, porque el buque navegará también por las tierras que fertilizan el Duero y el Guadalquivir. Nada, que el "Rio de la Plata," se va á meter, como el consabido Pedro, por los sembrados de Castilla, por los robledades de Roncesvalles y por entre los cardizales de la Patagonia.

El dichoso barco no se podrá ofrecer á los argentinos; pero, en cambio, ha dado ocasión para que el popular negociante en sargas y gambronas haya descubierto la *navegación terrestre*.

El explorador Ibarreta.—Trascribimos la siguiente carta que ha tenido la atención de enviarnos nuestro distinguido corresponsal en el Potosí don Matías Mendieta, á quien, como se vé, escribió desde Tarija el Dr. Leocadio Trigo:

"Tarija, Agosto 25 de 1898.—Señor don Matías de Mendieta.—Potosí.—Mi estimado amigo: Correspondo con todo agrado á sus dos atentas cartas de 12 y 18 del corriente.

Desde que conocimos al señor Ibarreta, nos fué muy simpático, y nos interesó grandemente la realización de su heroico empeño, por lo que hemos seguido con ansiedad sus pasos hasta el instante de su partida. El intrépido vasco ha vencido con su voluntad de hierro los insuperables inconvenientes que se le presentaron, hasta que logró embarcarse en el Pilcomayo, con escaso número de compañeros. Pocos días despues de su partida, tuvimos la terrible noticia de que los expedicionarios habian sido muertos á palos. La falta de confirmación de este hecho, en tiempo suficiente y nuevos datos dados por los indios que visitaban la colonia desmintieron el fracaso de la expedición Ibarreta.

Despues escribieron de la Colonia, que no pudiendo continuar la expedición en sus lanchas, por falta de agua en el Pilcomayo, que se extiende en amplios bañados, abandonaron el rio y continuaron su marcha en mulos, probablemente cambiados á los indios.

Ahora se tiene como última noticia, la que comunican personas serias que escriben de Caíza, y dicen: "aseguran que una de las indias que llevó Ibarreta ha regresado á las Misiones, y á su paso llegó á la casa de Tristan Seco, y allí, viendo que la india llevaba plata y bastante ropa, le preguntaron de Ibarreta, y la india por única contestación, dijo: "eso habian querido ellos" y no le han podido sacar otra palabra más.—Es todo lo que se sabe, á pesar de las averiguaciones que se hacen.

Conociendo el caracter de la tribu de los tobas y con los antecedentes de la expedición Crevaux, es justo temer el fracaso de la expedición Ibarreta en el bajo Pilcomayo, quizás despues de haber avanzado muchas leguas, motivo que no nos permite tener noticias ciertas y exactas.

Cuanto conozca á este respecto he de comunicarle.—L. Trigo."

Sabino Arana y Goiri.—Nuestro respetable colega *La Nación* ha publicado hace pocos dias un telegrama de su corresponsal en Madrid, anunciando que Arana y Goiri habia sido elegido diputado por cerca de 4.000 votos. La noticia, dadas las ideas radicales de Arana y Goiri, causó general sorpresa entre los vascos de Buenos Aires, siendo vivamente comentada. El hecho tiene una trascendencia singular que induce á la meditación. En el próximo número daremos á conocer á nuestros lectores la índole de esta personalidad y muchos rasgos de su vida, que ponen de relieve su temperamento, así como también la propaganda que viene haciendo por la causa vascongada desde los sucesos del *Euskeldun Batzokija*, y sus profecías, desgraciadamente confirmadas, sobre todo cuanto debia suceder á España en la cuestión cubana. Despues de haber sufrido prisiones, multas y muy gordos disgustos, la opinión pública vascongada, que tanto le atacara, se ha puesto de su lado. ¿Qué significa esto y adónde iremos á parar?

Funeral.—Vióse ayer muy concurrido el funeral que en la iglesia Balvanera se celebró por el eterno descanso de la señorita Juana Maillot.

Metereología.—Los populares astrónomos del Pergamino predicen del 20 al 24 del corriente: "Mal tiempo muy nublado, muy húmedo y lluvioso, en la Provincia de Buenos Aires y Santa Fé."

Centro Navarro.—La velada literario-musical que tuvo lugar en este Centro el 10 del corriente fué muy interesante.

Comenzó con la preciosa gavota "Las Flores," magistralmente interpretada por la rondalla que dirige Vazquez.

El inteligente niño Laurenz, recitó muy bien "El Vértigo."

Los concertistas vascongados hermanos Payá, escucharon nutridos aplausos al final de los números que fueron ejecutados como ellos saben hacerlo.

En el quinteto de los *gargantúas* de "Los Lobos Marinos," los niños Ochoa, Laurenz, J. Jáuregui y Santisteban, se portaron como artistas de verdad, haciendo reír la mar á la numerosa concurrencia, que les obligó á repetir tan bonito número.

El monólogo-pesadilla *La noche antes* á cargo del señor Lucio Fernandez, fué muy aplaudido.

Después siguió el baile familiar muy animado.

Enlace.—Para el 22 del corriente se ha fijado en Montevideo la boda de la señorita Maccable Harley con el señor José Uriarte.

La ceremonia se celebrará en la Capilla de Nuestra Señora de Lourdes, siendo padrinos la señora María Zubillaga de Harley y el señor Matias Fresnedo.

Instituto Americano.—Por decreto de fecha 10 del corriente ha sido incorporado al Colegio Nacional en su 5.º año de estudios el Instituto Americano, establecido en Adrogué, que dirige el señor Monner Sans.

Cambios de firma.—Ha quedado disuelta la sociedad que giraba en esta plaza bajo la razón social de Vigné Hnos. de cuyo activo y pasivo se ha hecho cargo el señor Alejo Vigné quien seguirá en lo sucesivo bajo su sola firma.

—**Arrigorriaga y C.ª**—La droguería que giraba en esta capital bajo el rubro de Cometti y C.ª, ha pasado á cargo de los señores Andrés y Angel Arrigorriaga, socios administradores y don Juan Penco comanditario que forman la nueva sociedad *Arrigorriaga y C.ª*

—**Anchorena y C.ª**—Sustituye á la de Martí y Anchorena, que queda disuelta, y de la que se hace cargo con su activo y pasivo.

Forman parte de la nueva sociedad don Mariano Anchorena como socio solidario, don Francisco Garrido como industrial y don Antonio Aróstegui como comanditario.

—**Abarrátegui y Arriandiaga.**—Por mútuo y amigable convenio ha quedado disuelta la sociedad que giraba en esta plaza con el nombre de *C. Abarrátegui y C.ª*, quedando el activo y pasivo de la misma á cargo de la nueva razón social *Abarrátegui y Arriandiaga* que la componen don Carlos Abarrátegui y don José Antonio de Arriandiaga como socios activos.

Manuel Magdalena.—Este compatriota, de la razón social Urrutia, Magdalena y C.ª, ha sido nombrado Director del Banco del Comercio.

Nueva sociedad.—Se ha formado una sociedad mercantil en comandita que girará en esta plaza bajo la razón social de Ayanz, Donadilla y C.ª, la cual se dedicará á los ramos de ferreteria, pintureria, corralón de fierro y maquinaria agrícola por mayor y menor.

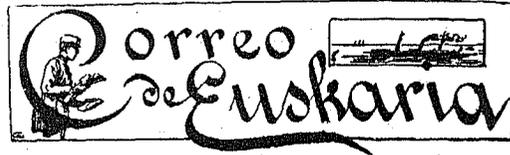
Forman parte de la sociedad los señores Crisanto Ayanz, Matias Donadilla y Tomás Arberas como socios activos solidarios, y don Galo Llorente como socio comanditario, estando el uso de la firma á cargo de los dos primeros.

Esta casa se ha establecido en la calle Piedra 2800, esquina Centro América, plaza Once de Setiembre.

Á LOS SEÑORES SUBSCRIPTORES Y AGENTES DE LA CAMPAÑA

Siendo el pago de subscripción adelantado y en la necesidad de hacer nuestro balance administrativo del QUINTO AÑO, que termina en el corriente mes, les rogamos encarecidamente para evitar entorpecimientos en la buena marcha de esta publicación, quieran tener la bondad de enviar á la mayor brevedad posible los saldos que vencen en la referida fecha.

LA ADMINISTRACIÓN.



ALAVA

De una carta de Vitoria:

"Es esta ciudad una residencia de verano de condiciones incomparables bajo el punto de vista de la higiene, de la agradable temperatura y de la patriarcal tranquilidad que aquí se goza.

Tenemos buenas casas, bonitos y bien cuidados paseos, numerosos y esmeradamente entretenidas carreteras y una llanura pintoresca y amplísima que rodea á la capital por los cuatro vientos.

Pero—todo tiene sus *peros*—los propietarios se empeñan en ahuyentar á los forasteros pidiendo precios muy altos para alquilar sus fincas y condiciones de arriendo nada equitativas.

Esta es una de las causas por las cuales la colonia veraniega no es todo lo numerosa que pudiera y debiera ser en la capital de Alava.

Seguramente los propietarios se convencerán de que ellos son los primeros perjudicados con tan inconsideradas exigencias y amainarán en sus pretensiones, beneficiándose ellos y al país con la rectificación de sus condiciones de arriendo."

En lo del precio de alquileres parece que les hubieran aconsejado los propietarios de Buenos Aires.

Se han dado las órdenes para que se trasladen de Burgos á Vitoria las oficinas de San Marcial cuyo regimiento quedará allí definitivamente.

De los tres hospitales militares de evacuacion ó reserva designados por el gobierno con motivo de la repatriacion de los heridos y enfermos procedentes de Cuba; uno de esos hospitales es en Vitoria.

En la capital alavesa se ha abierto la suscripción del empréstito para la construction de la Plaza de Abastos (cuyas obras van ya adelantando) suscribiéndose 444, importantes 222.000 pesetas.

Ha tomado posesion de su cargo el nuevo gobernador civil de Alava, Sr. Duque de Hornachuelos.

En las inmediaciones de Zadorra fueron hallados los cadáveres de los jóvenes Aurelio Fernandez de Gamboa, y Esteban Artulo, estudiantes del Seminario de Vitoria, donde eran muy apreciados por sus profesores y condiscipulos debido á sus excelentes cualidades.

Uno de los números en que ha conquistado ardientes aplausos el Orfeon de Vitoria durante las últimas fiestas, mereciendo con muy justo titulo los honores de la repetición, que impuso el entusiasmo público, ha sido un zortzico del eminente maestro Camo, letra de la inspirada poetisa navarra doña Francisca Sarasate, titulado *Marinos del Cantábrico*, obra que se ha editado en Madrid para canto y piano.

Dicen de Vitoria que la famosa "Casa del Cordón," de la calle Cuchilleria, donde recibió el cardenal Adriano, despues Adriano VI la noticia de su exaltacion al Pontificado, comienza á desmoronarse y se ha solicitado su derribo por los vecinos de las viviendas próximas.

La casa tiene algunos detalles artísticos importantes, entre ellos la valiente bóveda de su pequeña capilla, que es casi plana, y cuyos escudos y bella decoracion se conservan casi intactos.

Han fallecido en Vitoria:

Doña Estefania Artaza y Gaviria y don Hipólito Tolosana.

GUIPUZCOA

La temporada veraniega de San Sebastián ha superado este año á todas las anteriores. La concurrencia de franceses en las fiestas de Agosto ha sido excepcional; parece que medio Mediodía de Francia se quedó medio despoblado. San Sebastián estuvo materialmente lleno de Tartarines, sin faltar Costalde, Bravida y todos los demás cazadores de gorras de la inmortal Tarascon.

A los bravos tarasconeses, en número de 16.000, atrájeles principalmente las corridas de toros, ese espectáculo digno de España. Vieron entusiasmados á *Guerrita* y á *Lagartijito* y demás nombres menudos de la morisca Andalucía. Allí estaba toda la Francia torera, toda la sangre de Tarascon.

De Madrid la concurrencia fué enorme, hallándose toda la aristocracia nobiliaria de *Girones*, la aristocracia de la banca, de la política, incluso el insigne Moret, otro Tartarin de la ciencia estadística española, y Dupuy de Lome, ese prodigio de discreción diplomática, el cual tenía apuntado el programa de los toros en el dorso de aquella carta modelo de cultura internacional, que dirigió al choriburu Canalejas.

En fin, muy animadas las fiestas y muy buen humor, que es lo único que no ha de faltar á España, mientras le que- de una peseta en el bolsillo propio ó en lo ajeno.

Con motivo de haberse suprimido los certámenes literarios en vascuense de las fiestas euskaras de Cestona, los euskarófilos protestaron enérgicamente, recordando en la prensa las patrióticas palabras de Iztueta "conforme se vaya extinguiendo el euskaro irá desapareciendo el país euskaro."

Y esto otro de Aldamar, contestando al silbante andaluz Silva: "sí, señores, el idioma euskaro, la lengua más completa que conozco, la primera que hablé, la última que cerrarán mis labios." El vecindario de Cestona pidió á la Comisión se incluyera en el programa el certamen de bascofilos. No sabemos todavía el resultado.

Sabemos que se está dando gran impulso á las obras del trozo de vía comprendido entre Zumaya y Deva, siendo seguro que uno y otro han de estar completamente terminados para el verano del 99, en el que podrán circular los trenes.

En breve comenzará la construcción de una cubierta de cristal y zinc en la plaza de la Verdura, de Tolosa.

Se ha incluido en el plan general de carreteras presentado al Senado una de tercer orden que partiendo del puente de Santa Catalina ó sus inmediaciones, en San Sebastián, pasando por la orilla del mar en la falda del monte Uña termine en el paso de Pasages.

Han fallecido en San Sebastián:

Sras. Concepcion Dionisia Zubeldia.

Srs. Francisco Ubelzu y Guruceaga, José Antonio Iturbe, Francisco Iturriza, Benita Añorga, José Orbeago y Aguirre.

En Villafraña, el respetable médico titular D. Marcelino Aguirrezabala.

En Regil, el fiscal municipal suplente D. Juan José Leaburu.

Para el 20 del presente estaba anunciada la apertura de la Exposición Agrícola que debía celebrarse en Cestona.

En las regatas celebradas en Pasages tomó parte el ministro de Dinamarca, demostrando sus grandes aptitudes marinas.

Muy animadas fueron las fiestas celebradas en Zumárraga, en honor de San Roque que fué muy bailado por los espatanzaris de la localidad.

La notable escritora francesa Ratazzi de Rute se ha convertido en una gran propagandista de la plaza de San Sebastián, prometiendo que pasará allí gran parte del año.

Entre la aristocracia española que veranea en los pueblos de Guipúzcoa se han puesto en moda todos los juegos ingleses, sus carreras, su sport, el *pic-nic*, el *polo ball race* etc etc. En fin que España se sajona, no solo por la fuerza sino tambien de *puro gusto*.

Cada día aumenta considerablemente el movimiento del puerto de Pasajes. En la segunda semana de Agosto entraron fres mil toneladas de trigo.

Dice *La Voz de Guipúzcoa*:

"Nótase mucho que los guipuzcoanos residentes en Buenos Aires están remitiendo estos días bastante dinero á sus familias, aprovechando la baja de los cambios."

En Cestona, ha muerto el joven Manuel Chapartegu víctima de un descuido en una cacería. Se le disparó la escopeta quedando muerto en el acto.

NAVARRA

Con motivo de la gran cosecha recogida en Murchante, el vecindario de dicho pueblo proyectaba celebrar algunos festejos que habrán tenido ya lugar probablemente.

Están muy adelantadas las obras de la nueva capilla del castillo de Javier: los muros exteriores están levantados más arriba de la cornisa, se han esculpido ya los atributos de los cuatro evangelistas y se ha terminado y colocado en su sitio un artístico rosetón, que dará luz al coro.

La capilla será toda ella de piedra sillería, y quedará cubierta para fines de Octubre.

Por encargo del Orfeon pamplonés y segun leemos en la prensa de Madrid, ha compuesto nuestro amigo y paisano el eminente pianista é inspirado maestro compositor don Joaquín Larregia una *Jota navarra*, que según personas inteligentes, además de tener verdadero caracter está llamada á hacerse popular por su corte original. La letra es del conocido escritor don Eusebio Blasco.

Adelanta notablemente la instalación del alumbrado eléctrico que la Compañía Nacional, representada por D. Pedro Forrest de Zaragoza, instala en Sangüesa, que dirigida por hábiles operarios de la casa y dado el excelente material que emplean, será una de las mejores instalaciones de Navarra.

Pronto será un hecho la instalación de bocas de riego en las calles públicas, y el agua potable á domicilio, mejora que hace tiempo se tenía proyectada.

En el rio Arga, cerca de Mendigorria, se ha ahogado un joven de 12 años llamado Gumersindo Eleid hijo de aquella villa.

Por el Gobierno civil se han aprobado las ordenanzas municipal del pueblo de Ayegui.

El Sr. Nicanor Espoz, inteligente Director de *El Eco de Navarra*, deja por ahora tan honroso cargo, sustituyéndole interinamente el Sr. Vicente Berasaluce.

Le ha sido concedida la Cruz Roja del Mérito Militar por servicios prestados en Cuba al médico navarro D. José Landa y Videgain.

Al ir á sacar una cuba de agua la vecina de Alsasua Catalina Goicoechea, tuvo la desgracia de caerse al pozo donde fué extraída cadáver.

Ha tomado posesion del cargo de Beneficiado en el Pilar de Zaragoza, el joven presbítero navarro D. José M^a Huarte.

Los Ayuntamientos de Aberin y Nazar han acordado suspender por este año sus fiestas cívicas.

El Alcalde de la céntrica de Cizur, el Ayuntamiento, veintena y mayores contribuyentes acordaron que los pueblos de Larraza, Erviti y Paternain formen distrito escolar, asignando la cantidad de trescientas pesetas en concepto de dotación.

Escriben de Corella que van terminándose las faenas de las eras con un rendimiento en cereales bastante regular; no así en lo que al viñedo respecta que, efecto de los hielos del invierno, el gusano y oidium, va á ser muy escasa la cosecha de vino.

Las fiestas de este año en Tafalla, en nada han desmerecido en animación á las del año pasado.

Han fallecido en Pamplona:
Sras. Evarista Arguiñano, Margarita Olóriz, Rafaela Azcona, Marcelina Ibañez, María Erice, Carlota Zabalza.
Srs. Juan Aldunate, presbítero; Andrés Arrechea.
En Urroz, doña Francisca Mina.
En Villafraña, don Hilario Segura.
En Fitero, doña Antonia Gimenez Ruperez.
En Carcastillo, don Tomás Iturralde.
En el convento de Madres Capucinas de Tudela, la religiosa Sor María Josefa Saralegui.

En Gaztelu, se inició un voraz incendio que redujo á cenizas la casa titulada "Gautelena," siendo pasto de las llamas todos los cereales recolectados.

VIZCAYA

La Compañía del insigne Mario hizo su presentación al público bilbaino el 13 del pasado, con "El padre Juanico," notable obra de Guimerá.

Es indudable que el movimiento fabril de Vizcaya vá de día en día adquiriendo mayores proporciones.

Y decimos esto, á propósito de una gran fábrica de grabados y estampación que se ha establecido en la capital de esta provincia, que según noticias puede competir ventajosamente con sus similares extranjeros.

A consecuencia de un violento incendio ocurrido en el caserío denominado "Ulayeta Recalde," quedó destruido casi todo el edificio, que era propiedad de D. José Ignacio Esturo, vecino de Arteaga (Arratia).

A cuarenta millas del puerto de Bermeo, en dirección N. volcó el día 9 del mes pasado, una lancha bonitera.

Estaba patroneada por Antonio Erquiaga y llevaba á bordo ocho tripulantes.

Percieron ahogados el patrón, de 30 años de edad, casado y con tres hijos, y un joven de 18 años de edad llamado Anselmo Erenozaga.

Los siete náufragos restantes fueron salvados por algunas lanchas que regresaban á puerto huyendo del temporal.

Los siete náufragos se encuentran gravemente enfermos.

El 10 del pasado llegó á Bermeo el Sr. Obispo de aquella diócesis, el cual fué recibido por el Ayuntamiento, el clero, las autoridades y muchos vecinos, con la banda de música y disparos de cohetes.

En la parroquia de Santa María dirigió la palabra á los fieles.

En los exámenes de los niños de la clase de música, verificados últimamente en Valmaseda, llamaron la atención lo bien preparados que estaban en la parte de solfeo y canto, siendo felicitados por el tribunal.

En el monte denominado Ayurreta, en Guernica, se declaró un incendio, el cual redujo á cenizas gran cantidad de argoma y árboles, y causó grandes daños en algunos viñedos de la propiedad de seis vecinos de aquella localidad.

El causante del incendio fué Plácido Zameza, que al encender su pipa, arrojó inadvertidamente el fósforo sobre una mata.

En la relación de fallecidos en Cuba que publica el "Diario Oficial del Ministerio de la Guerra," aparecen los soldados Francisco Gutierrez Artacho, de Baracaldo, (del vómito) Eugenio Lozano Ochoa, de Zalla, (del vómito), y Federico Diaz Sugarza, de Ermua de enfermedad común: Juan Azcasí Suso, José Calle Bilbao, Francisco Esparza, de Bilbao, y Ramón Endeñamo, de Marquina: Julián Lizaso, de Arrigorriaga; Luciano Barrinagarremertería Tarraguerrochea, de Arratia, Juan Allende, de Gatica; Hilario Bilbao, de Guernica; Cosme Antuñana, de Valmaseda; Teodoro Bastera, de Dima.

Dicen de Guernica:
Continúan con gran actividad las obras de reforma de tejado en la casa de Juntas.

—Hay una gran sequía y los campos se están agostando, en términos que si no llueve pronto, puede darse por pérdida la cosecha de maíz.

La renombrada romería de Santa Ana en Las Arenas estuvo muy animada, á lo cual contribuyeron los numerosos bañistas que hay este año.

Han fallecido en Bilbao:
Sras. Rafaela Aróstegui, Isidra Santo Domingo y Novia de Salcedo, Manuela Presentacion Artaza y Castanares, Melchora Gutierrez.

Sr. José María Vidarte.
En Valmaseda, D^a Benita Echeguren y la Quintana.

REGION VASCO-FRANCESA

Henry Lutz. Este célebre músico, hijo de Biarritz, llegó á San Sebastián el mes pasado. Se propone pasar allí el verano y de paso estudiar los aires vascos, sobre los cuales piensa escribir una Opera. En Roma ha obtenido el primer premio por sus celebradas piezas de concierto. Ganó también el premio Tremón en París.

El mes pasado se celebraron en Biarritz las regatas organizadas por el Ayuntamiento, siendo presididas por el comandante general de la división militar destacada en Bayona.

Dice *El Correo* de Madrid hablando de la competencia que se hacen San Sebastián y Biarritz como playas veraniegas. Si los donostiarras acogen con entusiasmo la idea de convertir á San Sebastián en playa de moda en toda clase de sports, Biarritz, no recobrará el esplendor de años anteriores.

El 28 de Agosto debían celebrarse en San Juan de Luz las regatas organizadas por la sociedad Náutica. Entre los premios se contaba un catalejo del ministro de marina de Francia un vaso artístico de la Unión de los Yachts y 500 francos del Ayuntamiento de San Juan de Luz.

Según los últimos diarios ha sido bastante abundante la cosecha en los valles de los altos pirineos.

En el teatro de Bayona dió varios conciertos la eminente violinista Adelina Domingo, habiendo alcanzado gran éxito.

Los veraneantes de Biarritz van á disfrutar este año de un espectáculo nuevo. El periódico *La France* y el club de Burdeos han organizado una carrera de automóviles. El espectáculo ha despertado tal entusiasmo que ha sido necesario aumentar los premios y las series de corredores.